

ได้โดยปราศจากความเสียหาย ถ้าช่วงเริ่มต้นของความซาบซึ้งสมใจอยาก เกิดก่อนการรู้จักหักห้ามใจตนและการเปลี่ยนถ่ายที่ตามมาภายหลัง. การแรกเริ่มของสภาพลวงตาความยิ่งใหญ่ของพระเจ้าและพลังทางเพศนั้นสำคัญสำหรับการยอมรับโลกแห่งความเป็นจริงซึ่งเกิดขึ้นในระยะต่อมาของเด็ก oedipal* หรืออาจเป็นเพียงเพราะมันทำให้สภาพลวงตาอยู่ตลอดไป เช่นเดียวกับบารอคที่มีพลังสร้างภาพต่าง ๆ ของสภาวะลวงตาที่เป็นประโยชน์ที่ทุก ๆ คนต้องเรียนรู้ประสบการณ์จึงจะเข้าใจเหินหมั่นได้. ไม่เหมือนกับเด็กที่กำลังโต เหล่าเทพบุตรทารกมีปีกสามารถคงอยู่ในภาวะที่ผาสุกโดยปราศจากความสงสัยว่าจะร่วงหล่น. ในขณะที่เราพิจารณาพวกเขาอยู่ มีความรู้สึกพอใจบางอย่างที่สูญหายไปได้กลับคืนมาโดยไม่ถูกปกคลุมด้วยความผิด ไม่ว่าชีวิตจะเป็นอย่างไร เทพบุตรทารก

มีปีกเป็นเพียงภาพของสิ่งมีชีวิตในจินตนาการที่คงอยู่อย่างปลอดภัยในโลกแห่งศิลปกรรม.

ทวยเทพดาทารกมีปีกจากทารก Eros ในนิยายกรีกเป็นเรื่องน่าสนใจ. ความสามารถของผู้ใหญ่ที่จะมีความรักและเลือกคู่นอนแท้งจริงแล้วส่วนใหญ่ขึ้นอยู่กับลิขิตความรักครั้งแรกของทารก. ในความเข้าใจนี้เข้าใจได้กับความคิดว่าเด็กน้อยควรจะควบคุมศรแห่งศรัทธาที่ก่อให้เกิดความเสนาหาทางเพศของผู้ใหญ่. ในขณะที่เราพิจารณาเหล่าเทพบุตรทารกมีปีกและเทพบุตรเด็กแห่งเซนต์โวลฟกัง เราได้รับโอกาสให้เป็นตัวแทนที่จะเรียนรู้ประสบการณ์ของการเริ่มระยะ Oedipal และตอนจบของมัน. ชีวิตภายในของเราได้รับคุณภาพเพิ่มเติมเมื่อเราได้เข้าสู่ความทรงจำที่ถูกลืม และป้องกันความเพื่อฟื้นวัยเด็กโดยปราศจากความกลัวการถดถอย.

จากผู้แปล: เนื้อหาหลักในบทมีเพียงว่าศิลปกรรมแบบ เรอเนสซองส์ และบารอค ที่ประดับแทนบูชาในโบสถ์เซนต์โวลฟกัง อาจนำมาสื่อแสดงสภาวะจิตเริ่มในวัยทารกและพัฒนาต่อมาจนถึงก่อนวัยรุ่น. ผู้แปลเคยทำการวิเคราะห์สภาวะจิตทำนองเดียวกันนี้ในเด็กอายุ ๙-๑๐ ปี ซึ่งเป็นงานวิจัยขั้นพื้นฐานของผู้แปล ซึ่งตั้งใจว่าจะทำการวิจัยต่อยอดให้ได้ข้อมูลที่ลึกซึ้งและกว้างขวางออกไป. (เอกสาร: เลิศศิริ บวรกิตติ. การแสดงออกทางศิลปะของเด็กอายุ ๙-๑๐ ปี. วารสารสาธิตงานศึกษาศาสตร์มหาวิทยาลัยบูรพา ๒๕๕๐; ๒:๖๘-๗๔.)

Abstract

“The Angels of St. Wolfgang”: Representation of Infancy and Childhood in the Art of the Renaissance and of the Baroque

Lertsiri Bovornkitti*

*Faculty of Fine Arts, Srinakharinwirot University, Bangkok

This paper was translated and edited from the chapter 18 article entitled “Art as Therapy” by Edith Kramer. She brilliantly used the renowned art architecture of the world-famous double altars in the pilgrimage church of St. Wolfgang in Austria (i.e., the first one that combines high Gothic and Renaissance elements created by the great Tirolean woodcarver and painter Michael Pacher in 1641-1651, and another remarkable altar created by the Bavarian Baroque sculptor Thomas Schwanthaler in 1676, flanking Pacher’s on the left) to represent psychoanalytically the action’s emotional significance through an extensive vocabulary of gestures and facial expression, perfected by the illusions embodied in the winged angels, as emotional truth.

Key words: The Angels of St. Wolfgang, Pacher Altar, Schwanthaler Altar

*Oedipal เป็นคำวิเศษณ์หมายความว่าเกี่ยวกับ Oedipus.

ในนิยายกรีกโบราณ Oedipus เป็นราชบุตรของพระราชบิดา Laius และราชินี Jocasta แห่ง Thebes. เมื่อประสูติ โจรหลวงทำนายว่าในวันข้างหน้าราชกุมารองค์นี้จะทำปิตุฆาต และอภิเษกสมรสกับพระมารดา. Oedipus จึงถูกนำไปทิ้ง แต่ก็รอดชีวิตจนเติบโตใหญ่ และโดยความไม่รู้ชาติกำเนิด ก็ได้ทำปิตุฆาตและอภิเษกสมรสกับพระมารดาดังคำทำนาย และสืบราชสมบัติของพระชนก. ต่อมาเมื่อความจริงปรากฏ Jocasta ทำอัตวินิบาตกรรม และ Oedipus ทำลายดวงตาตัวเอง. (จาก Merriam-Webster’s Medical Dictionary OnLine)